



ЖЕНЩИНА КАК ВОЗЛЮБЛЕННАЯ В ПЕСНЯХ СОЛОМОНА – НЕСКРЫВАЕМЫЙ ЭРОС

Первоисточник

Традиционно предписываемые Царю Соломону в годы его "бурной" юности, Песни Соломоновы являются наиболее чувственными библейскими текстами. Текст передает всю привлекательность и плодородность земли Израиля, как прекрасного убежища для влюбленных и их любовной страсти. Традиционные чтения определяют текст, как аллегорию любви между Господом и Еврейским народом. Однако мудрецы горячо спорят по поводу включения Песен в канонизированный свод текстов, поскольку этот материал является провоцирующим и возбуждающим. Одной из наиболее изумительных характеристик произведения является изображение раскованной женской сексуальности, желания и эроса.

Библейские источники

יִשְׁקֵנִי מִנְשִׁיקוֹת פִּיהוּ, כִּי-טוֹבִים דְּדִיךְ מִיַּיִן.
לְרִיחַ שְׁמֵיךְ טוֹבִים, שְׁמֵן תּוֹרֵק שְׁמֵךְ (א:א-ב).

Да лобзает он меня лобзанием уст своих! Ибо ласки твои лучше вина
От благовония мастей твоих имя твое - как разлитое миро; (Песни Соломоновы,
1:2-3)

ו אֶל-תְּרֹאוּנִי שְׂאֵנִי שֶׁחָרַח רֶתַּשׁ שְׁשֻׁפְתַּי הַשֶּׁמֶשׁ; בְּנֵי אִמִּי נִחְרוּ-בִי שְׁמֵנִי נִטְרָה אֶת-הַכְּרָמִים--כְּרָמֵי
שְׁלִי לֹא נִטְרָתִי.

6 Не смотрите на то, что я смугла, ибо солнце опалило меня: сыновья матери моей
разгневались на меня, поставили меня стеречь виноградники, а моего
собственного виноградника я не стерегла. (Песни Соломоновы, 1)

צָרוֹר הָמָר דוּדֵי לֵי בֵּין שְׂדֵי יְלִין. (א:יג)

Возлюбленный мой у меня подобен мировому пучку и пучок этот у груди моей
пребывает. (Песни Соломоновы 1:13)

עוֹרֵי צָפוֹן וּבּוֹאֵי תִימֹן הִפִּיחִי גְנִי יָזְלוּ בְּשִׁמְיוֹ; יבֹא דוּדֵי לְגִנּוֹ נִי אֶכֶל פְּרֵי מִגְדֵּיו. (ד:טז)

16 Поднимись ветер с севера и принеси с юга, повеи на сад мой, - и польются
ароматы его! - Пусть придет возлюбленный мой в сад свой и вкушает сладкие
плоды его. (Песни Соломоновы, 4)

י דוּדֵי צָח וְאָדוּם דְּגוּל מְרַבְּבָה.



ICJW Online Study Program

“Biblical Women” By Dr. Bonna Devora Haberman

יא ר' אשו כְּתָם פֶּזֶז; קִצּוֹתָיו תִּלְתָּלִים שֶׁח' רוֹת כְּעוֹרֵב.
יב עֵינָיו כִּיּוֹנִים עַל-אֶפְיָקִי מִיָּם; ר' חֲצוֹת בְּחֶלֶב--י' שְׁבוֹת עַל-מִלְאֵת.
יג לְחִיּוֹ כְּעָרוּגַת הַב' שָׁם מְגִדְלוֹת מְרֻקָּחִים; שְׁפָתוֹתָיו שׁוֹשְׁנִים--נ' טְפוֹת מוֹר עַבְר.
יד יָדָיו גְּלִילֵי זָהָב מִמְּלָאִים בְּתַרְשִׁישׁ; מַעֲיוֹ עֲשֵׂת שֶׁן מַעֲלַפֵּת סְפִירִים.
טו שׁוֹקִיו עֲמוּדֵי שֶׁשׁ מִיִּסְדִּים עַל-אֲדָנֵי-פֶזֶז; מְרָאֵהוּ כְּלִבְנוֹן--בְּחוֹר כְּאַרְזִים.
טז חֲכוֹ מִמֵּתְקִים וְכֹלּוֹ מִחֲמַדִּים; זֶה דוֹדֵי נְזֶה רַעֲי בְּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

- 10 «Возлюбленный мой бел и румян, лучше десяти тысяч других. 11 Голова его - чистое золото; кудри его волнистые, черные, как ворон.
- 12 Глаза его - как голуби при потоках вод, купающиеся в молоке, сидящие в довольстве.
- 13 Щеки его - цветник ароматный, гряды благовонных растений; губы его - как лилии, источают текущую мирру.
- 14 Руки его - золото, усаженное топазами; тело его - как изваяние из слоновой кости, обложенное сапфирами.
- 15 Ноги его - мраморные столбы, поставленные на золотых подножиях; вид его подобен Ливану, величествен, как кедры.
- 16 Уста его - сладость, и весь он - наслаждение. Вот кто возлюбленный мой, и вот кто друг мой, о дочери Иерусалимские!»

בְּקִשְׁתִּיהוּ וְלֹא אֶמְצָאתִיהוּ קִרְאֵתִיו וְלֹא עֲנֵנִי. מִצְאֵנִי הַשׁ מְרִים הַס' בְּבָיִם בְּעִיר הַכּוֹנֵי פְּצֻעוֹנֵי; נִשְׂאוּ
אֶת-רַדְדֵי מַעֲלֵי שׁ מְרֵי הַחַ' מוֹת. (ה:ו-ז)

Я искала его и не находила его; звала его, и он не отзывался мне.
Встретили меня стражи, обходящие город, они избili меня, они изранили меня.
(Песни Соломоновы, 5:6-7)

Талмудические дебаты

רבי יהודה אומר, שיר השירים, מטמא את הידיים; וקוהלת, מחלוקת. רבי יוסי אומר, קוהלת, אינה מטמא את הידיים; ושיר השירים, מחלוקת. רבי שמעון אומר, קוהלת--מקולי בית שמאי, ומחומרי בית הלל. אמר רבי שמעון בן עזאי, מקובל אני מפי שבעים ושניים זקנים, ביום שהושיבו את רבי אלעזר בן עזריה בישיבה, ששיר השירים וקוהלת מטמאין את הידיים. אמר רבי עקיבה, חס ושלום: לא נחלק אדם מישראל בשיר השירים שלא תטמא את הידיים, שאין העולם כולו כדאי ביום שניתנה בו שיר השירים לישראל--שכל הכתובים קודש, ושיר השירים קודש קודשים; ואם נחלקו, לא נחלקו אלא על קוהלת. אמר רבי יוחנן בן ישוע בן חמיו של רבי עקיבה, כדברי בן עזאי, כן נחלקו וכן גמרו. (ידיים ג:ו)

Раввин Иуда говорит: «Песни Соломоновы делают руки грязными, а что касается Экклезиаста, то здесь существуют противоречия. Раввин Йосси говорит:



ICJW Online Study Program

“Biblical Women” By Dr. Bonna Devora Haberman

« Экклезиаст не делает руки грязными, а что касается Песен Соломоновых, там есть противоречия».

...Раввин Акива сказал: «Не дай Б-г! Ни один человек в Израиле не может сказать, что Песни Соломоновы делают руки грязными, поскольку даже весь мир не стоит того дня, когда Песни Соломоновы были даны Израилю. Все писания священны, но Песни Соломоновы святее всех святых. Если и был спор, то по поводу Экклезиаста...» И так они решили.

Вопросы для обсуждения

В первой главе, возлюбленная объявляет о своем низком классовом статусе. Она из деревни, она работает в поле под палящим солнцем, она дикая и свободная – она не ухаживает за своим виноградником. Какая существует связь или, возможно, противоречие между страстью и общественным положением?

Наиболее часто интерпретируемая в качестве аллегории взаимосвязь между Господом и Еврейским народом – как в целом особый эротизм текста и духовное стремление связаны с этим?

Песни Соломоновы наполнены чувственными описаниями, при этом особенно возбуждая обоняние. Ароматы сада и экзотические специи сочатся из текста. Согласно данным нейробиологии, интенсивная и эмоциональная память очень часто вызывается нашим чувством обоняния. Когда Еву искушает плод в Эдемском саду, упоминается его красота и вкус, о запахе речи нет. Почему чувство обоняния в Песнях Соломоновых подается так рельефно?

Аналогия между женщиной и садом, ее привлекательностью, красотой и плодovitостью является доминантным в Песнях Соломоновых. В чем смысл этой аналогий для женщин, женского тела и ее личности?

Выбор мужчины-любовника с точки зрения женщины исключителен. Обсудите внешний облик, метафоры и ассоциации. Как они соотносятся с современным имиджем мужчин?

Город, согласно отрывку, в котором рассказывается об обрученной молодой женщине, считается безопасным местом, и, тем не менее, открытые поля и сады являются для женщины-возлюбленной в Песнях Соломоновых безопасными, свободными местами. Хотя женщина лихорадочно ищет своего возлюбленного именно в городе, она страдает от надругательств стражников. Каково значение этого ужасного отрывка в пятой главе Песен Соломоновых?

Кодекс чистоты требует переосмысления того, что описывается в талмудических спорах о Песнях в Еврейской Библии – святая книга передает нечистоту..... Какие



ICJW Online Study Program

“Biblical Women” By Dr. Bonna Devora Haberman

могли быть оправдания Раввина Акивы по поводу его экспрессивного убеждения, что Песни Соломоновы неприкосновенны в связи с их святостью?

Ссылки для справок

Послушайте ряд версий передачи Песен и обратитесь к другим источникам, по ссылке

<http://ccat.sas.upenn.edu/~jtreat/song>

Обсуждение некоторых вопросов взаимоотношений тело-душа, поднятых в Мидраше, прочитайте по ссылке

<http://etext.lib.virginia.edu/journals/ssr/issues/volume3/number2/ssr03-02-r05.html>

Традиционный и современный взгляды на Песни, как аллегорию, представлены по ссылке

<http://www.yhol.org.il/features/aggadot/aggadot22.htm>

Одри Лорд является пионером феминистского взгляда на власть эротики. Коротко об этом – по ссылке

http://www.english.uiuc.edu/maps/poets/g_l/lorde/erotic.htm

Краткие выводы

Экстравертированная, неукротимая страсть женщины-возлюбленной в саду, описываемая в тексте, крайне чувственна. Богатые чувственные элементы буквально трепещут в стихах; особенно это касается обоняния. Читателя вводят во внутренний мир женщин, бросающий вызов многим гендерным нормам (нормам взаимоотношения полов) и общественным традициям. Несмотря на исключительную чувственность или напротив, благодаря ей, мудрецы решили включить Песни в библейский канон.

Вопросы методологии

Извиняясь за явно выраженную чувственность или игнорируя это, многие рассматривают поэзию строго как аллегорию и теологию. Внимательное прочтение, однако, указывает на провоцирующую точку зрения олицетворенной женской эротической жизни и связь этого трепещущего жизненного опыта с духовным, даже мистическим желанием. На какие места в тексте мы обращаем наше внимание?

Контакт

Просьба направлять вопросы и комментарии Д-ру Бонне Деворе Хаберманн по адресу haberman@brandeis.edu